

<p style="text-align: center;">WZORY</p> <p style="text-align: center;">GWARANCJA NALEŻYTEGO WYKONANIA</p> <p style="text-align: center;">I</p> <p style="text-align: center;">GWARANCJA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WADY</p>	<p style="text-align: center;">TEMPLATES OF</p> <p style="text-align: center;">THE GUARANTEE OF DUE PERFORMANCE</p> <p style="text-align: center;">AND</p> <p style="text-align: center;">GUARANTEE OF LIABILITY FOR DEFECTS</p>
<p>(A) GWARANCJA NALEŻYTEGO WYKONANIA</p> <p>Do: [●] ("Klient")</p> <p>Z: [●] ("Bank"/"Ubezpieczyciel")</p> <p>Wydawane na zlecenie z dnia [●] ("Konsultant")</p> <p>Wartość: 10% wynagrodzenia, tj. euro [●]</p> <p>Zostaliśmy poinformowani, że w dniu [●] 2024 r. zawarli Państwo z Konsultantem umowę o świadczenie usług projektowych związanych z budową morskiego terminalu kontenerowego ("Umowa").</p> <p>Zgodnie z Umową, Konsultant zobowiązany jest do udzielenia Państwu gwarancji należytego wykonania Umowy w postaci gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej na kwotę równą 10% wynagrodzenia.</p> <p>W związku z powyższym _____ (pełny adres)</p> <p>niezwłocznie, nieodwołalnie i bezwarunkowo, bez zastrzeżeń, zastrzeżeń lub roszczeń o zwrot pieniędzy, wypłaci Ci kwotę _____ euro (słownie: _____),</p> <p>na pierwsze pisemne żądanie opisane poniżej.</p>	<p>(A) GUARANTEE OF DUE PERFORMANCE</p> <p>To: [●] (the "Client")</p> <p>From: [●] (the "Bank"/"Insurer")</p> <p>Issued upon order of [●] (the "Consultant")</p> <p>Value: 10% of the remuneration, i.e. euro [●]</p> <p>We have been informed that on [●] 2024 you concluded the agreement regarding provision of design services related to construction of the sea container terminal (the "Agreement") with the Consultant.</p> <p>In compliance with the Agreement, the Consultant is obliged to provide you with a guarantee of due performance of the Agreement in the form of a bank/insurance guarantee for the amount equal to 10% of the remuneration.</p> <p>As regards the above, we _____ (full address)</p> <p>will, immediately, irrevocably and unconditionally, with no reservations, objections or claims for refunds, pay you the amount of _____ euro (in words: _____),</p> <p>on your first written demand described below.</p> <p>Your each written demand shall be submitted in accordance with the provisions of this Guarantee</p>

Każde pisemne żądanie użytkownika należy złożyć zgodnie z postanowieniami niniejszej Gwarancji i dostarczyć do naszej siedziby w dniu [●] przed datą wygaśnięcia Gwarancji. W przeciwnym razie zostaje on odrzucony.

W celu identyfikacji prosimy o przekazanie nam wezwania do zapłaty za pośrednictwem banku prowadzącego rachunek bankowy. Bank ten potwierdzi, że podpisy na wezwaniu do zapłaty zostały złożone przez osoby upoważnione do zaciągania zobowiązań w Państwa imieniu.

Każde Twoje wezwanie do zapłaty będzie zawierało numer naszej Gwarancji, żadaną kwotę oraz Twoje oświadczenie, że Konsultant nie wypełnił wobec Ciebie swoich zobowiązań wynikających z Umowy (takich jak (między innymi) obowiązek należytego wykonania Usług, obowiązek zapłaty kar umownych, inne roszczenia Klienta wobec Konsultanta w związku z Umową) lub że Konsultant stał się niewypłacalny. Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do weryfikacji prawidłowości podstawy żądania ani do dokonania kalkulacji.

W przypadku jakiegokolwiek sporu pomiędzy Klientem a Konsultantem, Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do przekazania jakichkolwiek kwot dochodzonych z tytułu Gwarancji do depozytu sądowego.

Niniejsza Gwarancja jest ważna do dnia [●] r. i wygasa automatycznie i całkowicie, jeśli wezwanie do zapłaty nie zostanie doręczone Bankowi/Ubezpieczycielowi najpóźniej w tym dniu, niezależnie od tego, czy niniejsza Gwarancja i wszelkie jej zmiany zostały zwrócone Bankowi/Ubezpieczycielowi.

Cesja uprawnień wynikających z niniejszej Gwarancji wymaga uprzedniej pisemnej zgody Banku/Ubezpieczyciela.

Nasza odpowiedzialność z tytułu Gwarancji zostanie pomniejszona o kwotę każdej płatności dokonanej na podstawie niniejszej Gwarancji.

Wszelkie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Gwarancji podlegają prawu polskiemu, a wszelkie spory będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Warszawie.

and delivered to our registered office in [●] before the date of expiry of the Guarantee. Otherwise, it shall be rejected.

For identification purposes you are requested to provide us with the payment demand through a bank maintaining your bank account. The said bank shall confirm that the signatures on the payment demand have been appended by the persons authorised to contract obligations in your name.

Your each payment demand will include the number of our Guarantee, the amount claimed and your declaration that the Consultant has not fulfilled towards you its obligations under the Agreement (such as (inter alia) the obligation of due performance of the Services, the obligation to pay contractual penalties, other claims of the Client against the Consultant in connection with the Agreement) or that the Consultant has become insolvent. The Bank/Insurer is not authorised to verify the correctness of the basis for the demand or make the calculation.

In the event of any dispute between the Client and the Consultant the Bank/Insurer shall not be authorised to provide any amounts claimed under the Guarantee to the court deposit.

This Guarantee shall be valid till [●] and expire automatically and completely, if your payment demand is not delivered to the Bank/Insurer as at the said date at the latest, whether or not this Guarantee and any changes hereto have been returned to the Bank/Insurer.

The assignment of the rights resulting from this Guarantee shall require prior written consent of the Bank/Insurer.

Our liability under the Guarantee shall be reduced by the amount of each payment made hereunder.

All rights and obligations resulting from this Guarantee are subject to the Polish law and all disputes shall be settled by a competent court in Warsaw.

_____ as of _____

<p>_____ na dzień _____ [Bank/Ubezpieczyciel]</p>	<p>[Bank/Insurer]</p>
<p>(B) GWARANCJA ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA WADY</p> <p>Do: [●] ("Klient")</p> <p>Z: [●] ("Bank"/"Ubezpieczyciel")</p> <p>Wydawane na zlecenie z dnia [●] ("Konsultant")</p> <p>Wartość: 5% wynagrodzenia, tj. euro [●]</p> <p>Zostaliśmy poinformowani, że w dniu [●] 2024 r. zawarli Państwo z Konsultantem umowę o świadczenie usług projektowych związanych z budową morskiego terminalu kontenerowego ("Umowa").</p> <p>Zgodnie z Umową Konsultant udzieli Państwu gwarancji należytego wykonania Umowy w formie gwarancji bankowej/ubezpieczeniowej na kwotę równą 5% wynagrodzenia.</p> <p>W _____ związku z _____ powyższym _____ (pełny adres)</p> <p>niezwłocznie, nieodwołalnie i bezwarunkowo, bez zastrzeżeń, zastrzeżeń lub roszczeń o zwrot pieniędzy, wypłaci Ci kwotę _____ euro (słownie: _____),</p> <p>na pierwsze pisemne żądanie opisane poniżej.</p> <p>Każde pisemne żądanie użytkownika należy złożyć zgodnie z postanowieniami niniejszej Gwarancji i dostarczyć do naszej siedziby w dniu [●] przed datą wygaśnięcia Gwarancji. W przeciwnym razie zostaje on odrzucony.</p> <p>W celu identyfikacji prosimy o przekazanie nam wezwania do zapłaty za pośrednictwem banku</p>	<p>(B) GUARANTEE OF LIABILITY FOR DEFECTS</p> <p>To: [●] (the "Client")</p> <p>From: [●] (the "Bank"/"Insurer")</p> <p>Issued upon order of [●] (the "Consultant")</p> <p>Value: 5% of the remuneration, i.e. euro [●]</p> <p>We have been informed that on [●] 2024 you concluded the agreement regarding provision of design services related to construction of the sea container terminal (the "Agreement") with the Consultant.</p> <p>In compliance with the Agreement the Consultant shall provide you with the guarantee of due performance of the Agreement in the form of a bank/insurance guarantee for the amount equal to 5% of the remuneration.</p> <p>As regards the above, we _____ (full address)</p> <p>will, immediately, irrevocably and unconditionally, with no reservations, objections or claims for refunds, pay you the amount of _____ euro (in words: _____),</p> <p>on your first written demand described below.</p> <p>Your each written demand shall be submitted in accordance with the provisions of this Guarantee and delivered to our registered office in [●] before the date of expiry of the Guarantee. Otherwise, it shall be rejected.</p>

<p>prowadzącego rachunek bankowy. Bank ten potwierdzi, że podpisy na wezwaniu do zapłaty zostały złożone przez osoby upoważnione do zaciągania zobowiązań w Państwa imieniu.</p> <p>Każde Twoje wezwanie do zapłaty będzie zawierało numer naszej Gwarancji, żadaną kwotę oraz Twoje oświadczenie, że Konsultant nie wypełnił wobec Ciebie swoich zobowiązań wynikających z Umowy w Okresie Gwarancji lub że Konsultant stał się niewypłacalny. Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do weryfikacji prawidłowości podstawy żądania ani do dokonywania obliczeń.</p> <p>W przypadku jakiegokolwiek sporu pomiędzy Klientem a Konsultantem, Bank/Ubezpieczyciel nie jest uprawniony do przekazania jakichkolwiek kwot dochodzonych z tytułu Gwarancji do depozytu sądowego.</p> <p>Niniejsza Gwarancja jest ważna do dnia [●] r. i wygasa automatycznie i całkowicie, jeśli wezwanie do zapłaty nie zostanie doręczone Bankowi/Ubezpieczycielowi najpóźniej w tym dniu, niezależnie od tego, czy niniejsza Gwarancja i wszelkie jej zmiany zostały zwrócone Bankowi/Ubezpieczycielowi.</p> <p>Cesja uprawnień wynikających z niniejszej Gwarancji wymaga uprzedniej pisemnej zgody Banku/Ubezpieczyciela.</p> <p>Nasza odpowiedzialność z tytułu Gwarancji zostanie pomniejszona o kwotę każdej płatności dokonanej na podstawie niniejszej Gwarancji.</p> <p>Wszelkie prawa i obowiązki wynikające z niniejszej Gwarancji podlegają prawu polskiemu, a wszelkie spory będą rozstrzygane przez właściwy sąd w Warszawie.</p> <p>_____ na dzień _____</p> <p>[Bank/Ubezpieczyciel]</p>	<p>For identification purposes you are requested to provide us with the payment demand through a bank maintaining your bank account. The said bank shall confirm that the signatures on the payment demand have been appended by the persons authorised to contract obligations in your name.</p> <p>Your each payment demand will include the number of our Guarantee, the amount claimed and your declaration that the Consultant has not fulfilled towards you its obligations under the Agreement during the Warranty Period or that the Consultant has become insolvent. The Bank/Insurer is not authorised to verify the correctness of the basis for the demand or make the calculations.</p> <p>In the event of any dispute between the Client and the Consultant, the Bank/Insurer shall not be authorised to provide any amounts claimed under the Guarantee to the court deposit.</p> <p>This Guarantee shall be valid till [●] and expire automatically and completely, if your payment demand is not delivered to the Bank/Insurer as at the said date at the latest, whether or not this Guarantee and any changes hereto have been returned to the Bank/Insurer.</p> <p>The assignment of the rights resulting from this Guarantee shall require prior written consent of the Bank/Insurer.</p> <p>Our liability under the Guarantee shall be reduced by the amount of each payment made hereunder.</p> <p>All rights and obligations resulting from this Guarantee are subject to the Polish law and all disputes shall be settled by a competent court in Warsaw.</p> <p>_____ as of _____</p> <p>[Bank/Insurer]</p>
--	---